

LA CAPTACIÓN DE "GUAMAN POMA ANTICOLONIALISTA" EN AYACUCHO

TRANSCRIPCIÓN DE LA ENTREVISTA AL DR. ALFREDO ALBERDI VALLEJO POR LA DIRECTORA DEL PROGRAMA RADIAL "AYACUCHO AHORA" YOVANNA VERA.



Entrevista radial al Dr. Alberdi Vallejo por la Sra. Yovanna Vera del programa radial "Ayacucho Ahora", estación Wari, Perú.
Foto: Hugo Palomino Vallejo, marzo, 2010.

Yovanna Vera (Y. V.): Ahora vamos a dedicarnos a la entrevista de hoy. Les mencionamos que hay un excelente libro que se titula: "El mundo al revés, Guamán Poma anticolonialista" que pertenece al Dr. Alfredo Alberdi Vallejo, él en estos momento no está en nuestra ciudad, ni tampoco en nuestro país, está en Alemania y vamos a tener el día de hoy un contacto telefónico con él y vamos a tenerlo en entrevista exclusiva en nuestro programa, pero vamos a agradecer, antes de empezar esta entrevista, al licenciado Hugo Palomino que ha hecho posible este contacto. Entonces ya podemos empezar con la entrevista.

Buenos días doctor Alberdi, ¿nos escucha?

Alfredo Alberdi Vallejo (A. A. V.): Sí, muy buenos días a usted señorita Vera y saludos para todos ustedes los conductores de este programa y también

para el público huamanguino que en este momento seguramente me está escuchando.

(Y. V.): Nosotros estamos bastante contentos de tenerlo en el programa "Ayacucho Ahora", queremos saludarlo y, a la vez, iniciar con una ligera entrevista sobre este excelente libro que hemos tenido la ocasión de verlo, de revisarlo no completamente porque es un volumen bastante numeroso, lo hemos leído la parte introductoria, los resúmenes y, seguramente, en los próximos días vamos a darle una lectura más profunda; en base a ellos vamos hacerle alguna preguntas, ¿qué le parece doctor?

(A. A. V.): Muy bien, a su disposición, proceda a preguntarme, por favor.

(Y. V.): Primero, vamos empezar con algo del matiz que usted le da a este libro porque antes de que usted escribiera o diera a conocer este libro "El mundo al revés, Guaman Poma anticolonialista", ¿en qué óptica se le ha venido estudiando al cronista y qué nuevo enfoque aparece en este libro?

(A. A. V.): En primer lugar, hace años estuve trabajando los materiales de Guaman Poma de Ayala todavía cuando yo vivía en Ayacucho, Huamanga, desde la época en que fundamos el Archivo Departamental de Ayacucho, desde esa vez tuve la oportunidad de contactarme con algunos personajes huamanguinos muy antiguos, en aquella época, hoy día ya fenecidos y tuve la suerte de conocer algunos manuscritos originales que todavía los deben de tener algunas de aquellas familias; conocía tanto el original del manuscrito que tenía el monseñor Elías Prado Tello que le conocí personalmente a él y vi esos documentos. Otros documentos los tenía por ejemplo el monseñor Carlos Cárdenas, también algunos otros documentos que tenían algunas familias antiguas en huamanga los tengo en cuenta. Algunos de esos documentos los transcribí; desde aquella época es mi afán el querer estudiar y profundizar, con "nuevos" documentos, la vida y el entorno social de Guaman Poma de Ayala. Con este contexto es que escribí este libro a raíz de que hace una década atrás había un cuestionamiento abierto a la autoría de Guaman Poma por parte de un grupo de estudiosos italianos, ellos se amparaban en unos documentos apócrifos, ahora yo los llamo así y me ratifico en mi punto de vista de que aquellos documentos fueron fraguados y los demuestro aquí en este libro que acabo de mencionar. El título del trabajo es: "El mundo al revés, Guaman Poma Anticolonialista", este no es un título escogido al azar sino es la concepción de Guaman Poma que tiene sobre el "mundo al revés" con la conquista española, se refiere a que trastocarían todo el mundo económico, jurídico, ideológico, filosófico que ha sufrido el Tahuantinsuyo con la invasión hispana. Asimismo, Guaman Poma es uno de lo autores consecuentes que opone al sistema **colonial** un sistema **nacional**, él es uno de los primeros personajes indígenas en todo Latino America que plantea el problema de la **Nación**. Los libertadores después construyeron los "Estados pero si Nación" y Guamán Poma se adelantó muchísimos siglos para plantear un punto de vista anticolonialista oponiendo el sistema nacional; este es un problema ideológico propio de Guaman Poma, incluso él plantea la relación que debe de existir entre estados supra nacionales, con este ideario él se estaba

adelantando inclusive a la creación de los organismos internacionales como la OEA o la ONU. Este es el punto de vista guamanpomino neto, pues no se debe de confundir con un punto de vista político actual que pueda manipular cualquier grupo detrás de una idea de ese tipo. No. Guaman Poma desde mi punto de vista –refrendo documentalmente– tiene una posición ideológica para ese entonces, alcanza a una definición histórica de nuestra nación peruana.

(Y. V.): Creo que nos queda claro eso y recuerdo por ejemplo, en este momento, cuando leía la parte de la introducción y una parte del resumen también del libro decía: que no es como se le había visto anteriormente a Guaman Poma sino que es contrario por ejemplo a lo que hacia Bartolomé de las Casas quien era el que, prácticamente, servía a la colonia española de ese entonces, ¿verdad?

(A. A. V.): Por su puesto, Guaman Poma no es como le dicen y le decían “lascasiano”. Fray Bartolomé de las Casas lo que hizo fue defender sí a los indígenas, pero esas sus ideas lo plasmaron la Corona española en leyes. Y ahí están todas las ideas y todos los planteamiento de fray Bartolomé de las Casas que se convirtieron en las “Leyes Nuevas” de Indias (Barcelona, 1542). Se reglamentó la tributación, la distribución de las tierras, la conservación y catequización de los indios justamente bajo ese concepto lascasiano; posteriormente, con las “Leyes Añadidas” (Valladolid, 1543), un año después de que se diera la primera, reafirman y remachan la posición de la tierra de los conquistadores, de los encomenderos. Guaman Poma no se pone en esa situación de decir sí yo soy lascasiano y por lo tanto defendiendo esas leyes; sino se opone, dice: “las tierras no son de nadie, sino de los nativos, por lo tanto debe haber una regresión a los dueños originarios de estas tierras”; esta es una clara posición guamanpomina que no tienen nada absolutamente que hacer con la ideología de Bartolomé de las Casas; esta es una nueva concepción, este es un punto de vista en que nadie se ha fijado. Guaman Poma plantea cuestiones anticolonialistas desde el punto de vista tanto de la posición de la tierra por los nativos, no a los tributos, no al diezmo y especialmente que las castas, es decir las clases sociales, deben servir a la nación e inclusive él reivindica enteramente la lengua quechua, la lengua aymara y las demás lenguas subyugadas.

(Y.V.): Yo creo que eso queda muy claro, doctor. Y, a propósito de cosas nuevas se están presentando en este libro que usted tiene, hemos tenido la oportunidad de ver anexado la documentación colonial que rodearon los momentos de Guaman Poma de Ayala, ¿de qué documentación estamos hablando doctor y cuáles son las características de éstas?

Como ya dije, anteriormente, me baso en una gran parte en los documentos que encontré en Huamanga y, por otro, en una buena cantidad de documentos que resguardan los archivos españoles, especialmente el Archivo General de Indias (Sevilla), con los manuscritos llamados “las probanzas”, documentos que los conquistadores de ese entonces desde Huamanga elevaron al Consejo de Indias para obtener algunas prebendas, por ejemplo sesión de títulos nobiliarios y eso lo hizo y logró obtener Diego

Gavilán que fue uno de los primeros encomenderos de Huamanga, él poseía toda la región de Huanta hasta una gran parte de Huancavelica; otros españoles hicieron eso con el fin de las composiciones de tierras y ahí registraron inclusive una buena cantidad de nombres de los nativos y primeros habitantes de la ciudad de Huamanga. En esta documentación yo me basé para escribir el mencionado libro. Hay alguna documentación también que refrendan mis investigaciones y estos son los Decretos Reales (Cédulas Reales) y ahí encontré, por primera vez, el nombre verdadero de la villa de Huamanga que estaba fundada en Quinoa y se llamaba primigeniamente "Villaviciosa de Goamanga".

(Y. V.): Me parece muy interesante esa información, nosotros sabemos de fuentes confiables de que esa obra de Guaman Poma, a parte de haber sido utilizada políticamente, ha llegado a la biblioteca de Copenhague. ¿Cómo así habría llegado esta obra de la "Nueva crónica y buen gobierno" de Guaman Poma de Ayala hasta allá?

Bueno es un problema hasta ahora no resuelto; al respecto hay muchas teorías. Hay algunas personas y algunos historiadores que se pusieron a indagar sobre el particular y siempre han repetido lo que ya alguna vez dijo el historiador Porrás Barrenechea que por ahí, un representante de la Corona de Dinamarca lo encontró en el archivo del Rey de España y se lo llevó o lo compró y de esa manera llegó hasta Copenhague aquel manuscrito. Esa es una teoría, es una suposición; pero yo, mientras tanto, tengo otra teoría que se ajusta mucho más a la verdad y es en el sentido de que algunos curacas huamanguinos, en 1664, llevaron el documento hacia Europa con el fin de darle a conocer a alguien, de entregar a alguna persona, pero desde ahí se pierden todos los datos, se pierde todo rastro de ellos que volvieron sin el libro, ¿a quién le entregaron el ejemplar? No lo sabría decir, no existe documentación del caso. Estuve indagando la documentación hasta en los contemporáneos de Richard Pietschmann, quién lo encontró en la Biblioteca Real de Copenhague el manuscrito de la "Nueva crónica y buen gobierno" y estuvo mucho tiempo en Alemania hasta antes de la Segunda Guerra Mundial. Se sabe que fue devuelto a Copenhague a instancias del profesor Paul Rivet quien publicó en copia facsímil, en 1935, la crónica y esa es una de las ediciones con la que yo trabajo como manuscrito. Es un poco difícil definir cómo llegó allí el original. Este es un problema irresuelto hasta el momento, habría que investigar más, mas no existe documentación en Europa del cómo ha sido ese avatar histórico del manuscrito que ahora conocemos. Este se ha reproducido en buena cantidad y existen ediciones de todo tipo y precio. En fin, pero tampoco en cuanto al autor no queda claro quien haya sido ese don Felipe Guaman Poma de Ayala.

(Y. V.): Lamentablemente, en radio, el tiempo se nos va demasiado rápido y nosotros sólo tenemos media hora para dar a conocer este tema bastante interesante; pero nosotros pensamos que vamos a tener tiempo suficiente en otras ocasiones para poder entrevistarlo, tal vez, personalmente cuando usted esté por nuestra ciudad. Finalmente doctor, ¿cómo está el panorama actual en Alemania, en Europa? Nos referimos al panorama intelectual porque sabemos que

va haber una fecha y lugar de presentación de su libro allá en Europa.

(A. A. V.): Sí, el próximo 9 de abril de este año va ser la presentación oficial del libro en la Universidad de Hamburgo, ciudad muy cercana a Berlín. Presentaremos la obra en la "Torre de los Filósofos" así llamada el lugar donde funciona la "Tertulia Latinoamericana El Butacón", entidad que tiene una tradición más de 34 años haciendo labor con la lengua española, a nivel de muchos migrantes españoles y latinoamericano; actualmente a la "Tertulia" lo dirigen el Sr. Napoleón Mariona, quien es Ministro Asesor de la Embajada de la República de El Salvador en Alemania, y su esposa la señora Gesine Mariona, entonces allá, en ese momento, estaremos presentando y dando a conocer el libro y nuestros puestos de vista. El panorama en general acá es que hay una relativa recepción de este tipo de publicaciones científicas; pero a veces hay grupos sectarios quienes aprovechan para llevar algunas ideas a sus planteamientos políticos; en fin, nosotros nos apartamos de ellos, lo mío y lo nuestro es totalmente desde un punto de vista histórico.

Le agradezco bastante esta oportunidad que me ha dado su programa y la Estación Radial Wari enviándoles un cariñoso saludo desde la ciudad de Berlín.

(Y. V.): Un saludo también para usted, lo conocemos no personalmente pero tenemos referencias tuyas y sabemos que es ayacuchano que está haciendo brillar con luz propia a la ciudad de Ayacucho en donde está y en toda Europa. Hemos tenido el placer y el honor de entrevistar a este gran intelectual de talla internacional como es el Dr. Alfredo Alberdi Vallejo. Muchísimas gracias.

(A. A. V.): Muy amable por sus palabras, también muchas gracias.



Entrevista al autor de: "El mundo al revés, Guaman Poma anticolonialista"
Foto: Christine Kolbe-Alberdi Vallejo, Berlín, 2010.